

### ☛ Anleitung INFRAcontrol R 180°

Montage / Anschluss:  
Regeln der Elektrotechnik beachten  
-Vor Einbau des Gerätes Stromkreis abschalten  
-Spannungsfreiheit prüfen!  
-Sensorteil und Rahmen abnehmen  
-Elektrischer Anschluss  
1 (↑) L bzw. P (stromführender Leiter)  
2 (→) Verbindungsdraht (zur Leuchte)  
N = Neutralleiter  
-Schaltbilder (siehe oben)  
(S1) Grundschaltung  
(S2) Parallelschaltung mehrerer INFRAcontrol  
(S3) Dauer-EIN mit Aus/Wechselschalter(n) (↔) (Nach Ausschalten läuft die eingestellte Zeit nochmals ab)  
(S4) Einschalten für die eingestellte Zeit mit Öffner-Taster(n) (⊙)  
-Sockel in Schalterdose einsetzen, ausrichten und festschrauben  
-Verzögerungszeit und Ansprechhelligkeit einstellen (siehe Einstellung)  
-Sensorteil und Rahmen aufdrücken  
-Umschalter in gewünschte Position einstellen  
I = Dauer-EIN / A = Automatik / O = Dauer-AUS  
(Nach Ausschalten läuft die eingestellte Zeit nochmals ab)

**Beachten:**  
-Der INFRAcontrol kann keine Bewegungen durch feste Gegenstände (z. B. Glas) erfassen  
-Niemals direkten Druck auf die Linse ausüben  
-Beim erstmaligen Betrieb erfolgt ein verlängertes Einschalten (Formierungszeit)  
-In der Schweiz muss dem Gerät ein mechanischer Schalter vorgeschaltet werden

**Einstellung:**  
Auf der Rückseite des Sensorteils befinden sich zwei Justierschrauben:  
(E1)-Dämmerungssensor:  
Tagbetrieb = Rechtsanschlag  
Nachtbetrieb = Linksanschlag  
(E2)-Verzögerungszeit:  
MAX (ca. 240 s) = Rechtsanschlag  
MIN (ca. 4 s) = Linksanschlag

Technische Änderungen vorbehalten!  
**Bitte beachten: Bei Montage der INFRAcontrol Bewegungsmelder ist darauf zu achten, dass nur die Komponenten der jeweiligen Gerätegeneration zusammengefügt werden. Ansonsten ist die Funktionsweise der Bewegungsmelder nicht garantiert.**  
Bitte darauf achten, dass die Sensorbauteile der Generation 2, sichtbar im Kunststoffteil „GEN II“ dem jeweiligen Gerätesockel der Generation 2, sichtbar auf dem Etikett des Metalltrageringes „GEN II“ zugeordnet werden.

### ☛ INFRAcontrol R 180° Kullanım Kılavuzu

Montajı / Bağlanması:  
Elektroteknik kurallarına uyunuz!  
-Cihazın monte edilmesinden önce elektrik akımı kesiniz.  
-Gerilim olup olmadığını kontrol ediniz.  
-Sensörü ve çerçevesi yerinden çıkarmız.  
-Elektrik bağlantısı  
1 (↑) L veya P (Akım taşıyıcı kablo)  
2 (→) Bağlantı teli (lambaya)  
N = Nötür kablo  
-Yukarıdaki bağlama şemasına bakınız.  
(S1) Ana devre  
(S2) Birden fazla INFRAcontrol bağlantısında paralel devre  
(S3) Sürekli devrede bulunur, kapama/değiştirme şalterli (↔) (Kapattıktan sonra ayarlanmış süre kadar devam eder).  
(S4) Ayarlanmış süre için açma tuşlu devreye sokma (⊙)  
-Ayağı şalter kutusuna yerleştiriniz, ayarlayınız ve vidayla sabitleştiriniz.  
-Bekleme süresi ve ışığın hareketi geçme derecesini ayarlayınız (şemaya bakınız).  
-Sensörü ve çerçevesi birbirine geçiriniz.  
-Değiştirme şalterini arzu edilen pozisyona getiriniz:  
I = Sürekli devrede bulunma / A = Otomatik / O = Sürekli devre dışı (Kapattıktan sonra ayarlanmış süre kadar devam eder).

Dikkat:  
-INFRAcontrol sabit cisimlerin (örneğin cam) hareketini yakalayamaz.  
-Lens'e hiç bir şekilde hiç bir basınç uygulanmamalıdır.  
-Cihazın ilk kez kullanmaya başlanmasında, devreye girmesi normalden biraz daha uzun sürer (verilerin işleme başlama süresi).  
-Cihazın İsviçre'de kullanımında bir ön mekanik şalter devreye sokulmalıdır.

Ayarlanma:  
Sensörü arka yüzünde iki ayar vidası bulunur.  
(E1)-Karartma sensörü:  
Gündüz çalışma = Sağa döndürme  
Gece çalışma = Sola döndürme  
(E2)-Bekleme süresi:  
Maksimum (240 s) = Sağa döndürme  
Minimum (4 s) = Sola döndürme

Teknik değişiklikler yapılabilsin saklıdır.

Lütfen dikkat: INFRAcontrol hareket dedektörü monte edilirken Sadece her birinin bileşenlerinin olduğundan emin olun. Cihaz üretimi birleştirildi. Aksi takdirde, hareket dedektörünün çalışması garanti edilmez. Lütfen „GEN II“ plastik parçasında görülebilen 2. nesil sensör baş kısımlarını, 2 nolu metal yatak halkasının „GEN II“ etiketi üzerindeki görünürlüğüne, 2. nesil cihaz tabanına tahsis edildiğinden emin olun.

### ☛ Instructions for INFRAcontrol R 180°

Fitting / Connection:  
Comply with all electrical engineering regulations!  
-Disconnect from mains before fitting the unit  
-Check that there is no voltage  
-Take off sensor part and frame  
-Electrical connection  
1 (↑) L or P (current carrying conductor)  
2 (→) Connecting wire (to the lamp)  
N = neutral conductor  
-see above for circuit diagrams  
(S1) Basic wiring  
(S2) Parallel wiring of more than one INFRAcontrol  
(S3) Continually ON with off/changeover switch(es) (↔) (After switching off the set time runs once more)  
(S4) Switching on for the set time with n/c pushbutton(s) (⊙)  
-Insert the lamp base in the switch box, align and tighten screws  
-Set the time delay and trigger brightness (see setting)  
-Press on the sensor part and the frame  
-Set the changeover switch to the desired position: I = continually ON / A = automatic / O = continually OFF  
(After switching off the set time runs once more)

**Please note:**  
-INFRAcontrol is not able to register movements through solid objects (e.g. glass)  
-Never exert direct pressure on the lens  
-When the device is operated for the first time, a protracted switching on will be effected (formation time)  
-In Switzerland the device must have a mechanical switch connected in series

**Setting:**  
There are two adjusting screws on the back of the sensor part:  
(E1)-Twilight sensor:  
day operation = to extreme right  
night operation = to extreme left  
(E2)-Time delay:  
MAX (approx. 240 s) = to extreme right  
MIN (approx. 4 s) = to extreme left

Subject to technical alterations.  
**Please note: When fitting the INFRAcontrol motion detector, it is important to ensure that only the components of the respective device generation are joined together. Otherwise, the operation of the motion detector is not guaranteed. Please make sure that the upper parts of the generation two sensor, visible in the plastic part "GEN II" is assigned to the the respective generation two base, visible on the label of the metal bearing ring "GEN II".**

### ☛ Monteringsanvisning för INFRAcontrol R 180°

Montering / Anslutning:  
Gällande installationsregler måste alltid följas!  
-Koppla ifrån strömmen innan du bygger in apparaten  
-Kontrollera att ingen spänning ligger an  
-Ta bort sensordelen och ramen.  
-Elslutning  
1 (↑) L resp. P (strömförande ledare)  
2 (→) Förbindningsledning (till lampan)  
N = Nollledare  
-kopplingsdiagram: se ovan  
(S1) Grundkoppling  
(S2) Parallellkoppling av flera INFRAcontrol - enheter  
(S3) Kontinuerligt TILL via strömställare med från/växlingsfunktion (↔) (Efter fränkoppling räknas den inställda tiden ned från början)  
(S4) Aktivering av timerfunktionen via tryckknapp(ar) med öppningsfunktion. (⊙)  
-Montera insatsen i dosan, justera in den och skruva fast den.  
-Ställ in fördröjningstid och ljuskänslighet (se Inställning).  
-Tryck på sensordelen och ramen.  
-Ställ omkopplaren i önskat läge:  
I = Kontinuerligt TILL / A = Automatik / O = Kontinuerligt FRÅN. (Efter fränkoppling räknas den inställda tiden ned från början)

Observera:  
-INFRAcontrol –enheter förmår inte registrera rörelser genom fasta material (t.ex. glas).  
-Utsätt aldrig linsen för direkt tryck.  
-När apparaten tas i bruk för första gången är inkopplingsstiden förlängd (formeringstid).  
-I Schweiz måste en mekanisk strömställare vara inkopplad före apparaten.

Inställning:  
På sensordelens baksida sitter två justerskruvar:  
(E1)-Ljusrelä:  
Dagdrift = högerläge  
Nattdrift = vänsterläge  
(E2)-Fördröjningstid:  
MAX (ca. 240 s) = högerläge  
MIN (ca. 4 s) = vänsterläge

Med reservation för tekniska förändringar.

Observera: Vid montering av INFRAcontrol rörelsedetektor är Se till att endast komponenterna i varje Enhetsgenerering är sammanfogade. I annat fall garanteras inte rörelsedetektorns funktion. Se till att sensorhuvudet delar av generation 2, synliga i plastdelen „GEN II“, är tilldelade till respektive apparatbas av generation 2, synligt på etiketten på metallageringen „GEN II“.

### ☛ Mode d'utilisation d' INFRAcontrol R 180°

Montage / Branchement:  
Impérativement respecter les règles de l'électrotechnique  
-Avant le montage de l'appareil, couper le voltage d'alimentation  
-S'assurer de l'absence du voltage !  
-Enlever la partie détecteur et le cadre  
-Branchements électriques  
1 (↑) L ou P (conducteur de tension)  
2 (→) Fil de connexion (vers la lampe)  
N = neutre  
-schéma, voir ci-dessus  
(S1) circuit de base  
(S2) montage en parallèle de plusieurs INFRAcontrol  
(S3) connexion permanente avec interrupteur(s) /commutateur(s) (↔) (après la mise hors-circuit, la durée réglée se déroule de nouveau)  
(S4) mise en circuit pour la durée réglée avec interrupteur(s) à contact normalement fermé (⊙)  
-Mettre le socle dans le boîtier d'interrupteur, mettre à niveau et visser à fond  
-Régler temporisation et luminosité de réaction (voir réglage)  
-Presser dessus détecteur et cadre  
-Placer le commutateur dans la position souhaitée: I = connexion permanente / A = Fonction-nement automatique / O = HORS circuit permanent (après la mise hors-circuit, la durée réglée se déroule une nouvelle fois)

Tenir compte que:  
-L'INFRAcontrol n'est pas en mesure de détecter les mouvements ayant lieu derrière un objet solide (verre par exemple)  
-Ne jamais exercer de la pression directe sur la lentille  
-Lors de la première mise en service, il y a une mise en circuit prolongée (temps d'activation)  
-En Suisse, l'appareil doit être précédé d'un interrupteur mécanique

Réglage:  
La face arrière du détecteur porte deux vis de réglage:  
(E1)-détecteur de crépuscule:  
Fonctionnement de jour = butée droite  
fonctionnement de nuit = butée gauche  
(E2)-temporisation:  
MAXI (env. 240 s) = butée droite  
MINI (env. 4 s) = butée gauche

**Sous réserve de modifications techniques.**  
**Attention : Il faut veiller, lors de l'installation du détecteur de mouvement INFRAcontrol, que seuls les composants de la génération d'appareils soient connectés, faute de quoi le fonctionnement du détecteur de mouvement ne peut être garanti.**  
Il faut veiller à ce que les pièces supérieures du détecteur de génération 2, visibles dans la partie plastique „GEN II“ soient relayées au socle de l'appareil de génération 2, visible sur l'étiquette de la bague métallique de support „GEN II“.

### ☛ Instrukcja INFRAcontrol R 180°

Montaż / Podłączenie:  
Należy przestrzegać zasad pracy z urządzeniami elektro-technicznymi!  
-przed rozpoczęciem montażu należy wyłączyć zasilanie  
-sprawdzić, czy nie jest obecne napięcie  
-zdjąć część sensorową i ramę  
-połączenie elektryczne  
1 (↑) L ew. P (przewód fazowy)  
2 (→) drut połączeniowy (do lampy)  
N = przewód neutralny  
-schematy patrz powyżej  
(S1) układ podstawowy  
(S2) połączenie równoległe wielu INFRAcontrol  
(S3) trwałe włączenie z wyłącznikiem lub przelazcznikiem schodowym (↔) (po włączeniu upływa jeszcze raz nastawiony czas)  
(S4) włączenie na nastawiony czas za pomocą przycisku(ów) otwierających (⊙)  
-nastawić cokol do puszki włącznika, nastawić i przykręcić  
-nastawić czas zwłoki i jasność rozruchową (patrz ustawienie)  
-wcisnąć część sensorową i ramę  
-przelazcznik ustawić według życzenia:  
I = włącz. na stałe / A automatycznie / O = wyłącz. na stałe (po włączeniu upływa jeszcze raz nastawiony czas)

uwaga:  
-INFRAcontrol nie może rejestrować ruchów przedmiotów stałych (np. szkło)  
-nigdy nie powodować bezpośredniego nacisku na soczewkę  
-w czasie pierwszego użytku nastąpi przedłużony czas włączania (czas formowania)  
-w Szwajcarii musi być do urządzenia dołączony przelazcznik mechaniczny

ustawienie:  
na stronie tylnej części sensorowej znajdują się dwie śruby regulujące:  
(E1)-sensor ściemniający:  
użycie dzienne – do oporu w prawo  
użycie w nocy – do oporu w lewo  
(E2)-czas opóźnienia:  
MAKS (ok. 240 s.) = do oporu w prawo  
MIN (ok. 4 s.) = do oporu w lewo

Zmiany techniczne zastrzeżone!

**Uwaga: Podczas instalowania wykrywacza ruchu INFRAcontrol należy się upewnić, że tylko komponenty dane-go elementu Generowania urządzeń jest połączone. W przeciwnym razie działanie czujnika ruchu nie jest gwarantowane. Należy upewnić się, że części głowicy czujnika generacji 2, widoczne w części „GEN II“ z tworzywa sztucznego, są przypisane do odpowiedniej podstawy urządzenia generacji 2, widocznie na etykietce metalowego pierścienia łączącego „GEN II“.**

### ☛ Handleiding INFRAcontrol R 180°

Montage / Aansluiting:  
Elektrotechnische voorschriften in acht nemen!  
-Voor inbouw van het apparaat stroomkring uitschakelen  
-Spanningsvrijheid controleren  
-Het sensordeel en het frame afnemen  
-Elektrische aansluiting  
1 (↑) L resp. P (stroomvoerende geleider)  
2 (→) Verbindingsdraad (naar de lamp)  
N = Neutrale geleider  
-Schakelschema zie boven  
(S1) basisschakeling  
(S2) Parallele schakeling van meerdere INFRAcontrol  
(S3) Constant-AAN met Uit/Wisselschakelaar(s) (↔) (Na het uitschakelen loopt de ingestelde tijd nogmaals af)  
(S4) Inschakelen voor de ingestelde tijd met openaartoets(en) (⊙)  
-De sokkel in de schakelaardoos steken, uitlijnen en vastschroeven  
-Vertragingstijd en lichtsterkte voor de activering instellen (zie instelling)  
-Sensordeel en frame opdrukken  
-De commutator in de gewenste positie instellen:  
I = Constant-AAN / A = Automatisch / O = Constant-UIT (Na het uitschakelen loopt de ingestelde tijd nogmaals af)

In acht nemen:  
-De INFRAcontrol kan geen bewegingen door vaste voorwerpen (bijvoorbeeld glas) registreren  
-Nooit rechtstreekse druk op de lens uitoefenen  
-Bij het eerste bedrijf vindt een langere inschakeling plaats (formeertijd)  
-In Zwitserland moet het toestel met een mechanische schakelaar voorgeschakeld worden

Instelling:  
Aan de achterkant van het sensordeel bevinden zich twee justerschroeven:  
(E1)-Dempensor:  
dagbedrijf = aanslag naar rechts  
nachtbedrijf = aanslag naar links  
(E2)-Vertragingstijd:  
MAX (ca. 240 s) = aanslag naar rechts  
MIN (ca. 4 s) = aanslag naar links

Technische veranderingen voorbehouden

**Belangrijk: Bij de montage van de INFRAcontrol bewegingsmelders moet verzekerd worden dat alleen de componenten van de betreffende apparatengeneratie samengevoegd worden. Anders is de werking van de bewegingsmelders niet gegarandeerd. Verzekeren dat de sensorbovendelen van de generatie 2, zichtbaar in het kunststof deel „GEN II“ aan de betreffende apparatensokkel van de generatie 2, zichtbaar op het etiket van de metalen draagring „GEN II“ toegewezen worden.**

### ☛ Bruksanvisning INFRAcontrol R 180°

Montering / tilkopling:  
Overhold reglene elektroteknikk!  
-Kople fra strømkretsen før enheten monteres  
-Kontroller at den er fri for spenning  
-Fjern sensordel og ramme  
-Elektrisk tilkopling  
1 (↑) L hhv. P (strømførende leder)  
2 (→) Forbindelsesledning (til lampe)  
N = nøytralleder  
-koplingsdiagrammer, se ovenfor  
(S1) Grunnkopling  
(S2) Parallellkopling av flere INFRAcontrols  
(S3) Konstant-PÅ med AV/valgbytter(e) (↔) (Når apparatet er slått på går den innstilte tiden en gang til)  
(S4) Åpner-knapp(er) som slår på apparatet for den innstilte tiden (⊙)  
-Sett sokkelen inn i bryterboksen, juster den og skru den fast  
-Stil inn forsinkelsetid og reaksjonstid (se „Instilling“)  
-Sett på sensordel og ramme  
-Stil bryteren i ønsket stilling: I = konstant-PÅ / A = automa-tikk / O = konstant-AV (Når apparatet er slått på går den innstilte tiden en gang til)

Viktig:  
-INFRAcontrol kan ikke registrere bevegelser gjennom faste gjenstander (f.eks. glass)  
-Linsen må aldri utsettes for trykk  
-Det tar lengre tid å slå på apparatet første gangen det tas i bruk (formeringstid)  
-I Sveits må apparatet forhåndskoples med en mekanisk kopling  
Instilling:  
A Det finnes seg to justerskruer på baksiden av sensordelen:  
(E1)-Skumringsensor:  
dagdrift = minimalinstilling (høyre)  
nattdrift = maksimalinstilling (venstre)

(E2)-Forsinkelsetid:  
MAKS. (ca. 240 sek.) = høyrestilt  
MIN. (ca. 4 sek.) = venstrestilt  
Med forbehold om tekniske endringer.

**Vær oppmerksom: Når du installerer INFRAcontrol beve-gelsesdetektoren, må du kontrollere at bare komponentene til de respektive Enhetsgenerering er samlet sammen. Ellers er driften av bevegelsesdetektoren ikke garantert.**  
Pass på at sensorhodet delene i generasjon 2, synlig i plastdel „GEN II“, er tilordnet til respektive aggregatbase av generasjon 2, synlig på etiketten til metallisk lagring „GEN II“.

### ☛ Instrucción INFRAcontrol R 180°

Montaje / Conexión:  
¡Observar las reglas de la electrotecnial  
-¡Desconectar el circuito antes de proceder al montaje del aparato!  
-Verificar la ausencia de voltaje  
-Quitar la pieza del sensor y el marco  
-Conexión eléctrica  
1 (↑) L resp. P (cable conductor de corriente)  
2 (→) cable de conexión (a la lámpara)  
N = conductor neutro  
-ver arriba los esquemas de conexiones  
(S1) conexión básica  
(S2) conexión en paralelo de varios INFRAcontrol  
(S3) Conexión continua con Desconector(es) /Commutador(es) (↔) (Después de desconectar el tiempo ajustado transcurre de nuevo)  
(S4) Conectar para el tiempo puesto con pulsador(es) de contacto de reposo (⊙)  
-Introducir el zócalo en la caja de interruptores, ajustar y ator-nillar firmemente  
-Ajustar el tiempo de retardo y la luminosidad de reacción (ver ajuste)  
-Reponer la pieza del sensor y el marco  
-Ajustar el conmutador en la posición deseada:  
I = Conexión continua / A = Automático / O = Desconexión continua (Después de desconectar el tiempo ajustado transcurre de nuevo)

Observar:  
-El INFRAcontrol no puede percibir movimientos a través de objetos sólidos (por ejemplo, el vidrio)  
-No ejercer nunca presión directa sobre el lente.  
-La primera vez que trabaje tendrá lugar una conexión prolongada (tiempo de formación)  
-En Suiza hay que intercalar un interruptor mecánico al equipo.

Ajuste:  
En la parte posterior de la pieza del sensor se encuentran dos tornillos de ajuste:  
(E1)-sensor del crepúsculo:  
explotación diurna = tope hacia la derecha  
explotación nocturna = tope hacia la izquierda  
(E2)-tiempo de retardo:  
MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha  
MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

**Tenga en cuenta: cuando instale el detector de movimiento INFRAcontrol, asegúrese de que solo los componentes de los respectivos. La generación de dispositivos está unida. De lo contrario, la operación del detector de movimiento no está garantizada. Asegúrese de que las partes del cabezal del sensor de la generación 2, visibles en la pieza de plástico „GEN II“, estén asignadas a la base del dispositivo respectivo de la generación 2, visiblemente en la etiqueta del anillo portante de metal „GEN II“.**

### ☛ Ohjeet INFRAcontrol R 180°

Asennus / liittäminen:  
Noudatettava sähkötekniikassa yleisiä sääntöjä!  
-Kytke virtapiiri ennen asennukseen ryhtymistä  
-Tarkasta että jännittävä ei ole  
-Poista sensoriosa ja kehys  
-Sähköliitäntä  
1 (↑) L tai P (virallinen johdin)  
2 (→) Liitäntäjohto (lamppuun)  
N = nollajohdin  
-kytkentäkaaviot katso ylempänä  
(S1) Peruskytkenä  
(S2) Useamman INFRAcontrol-in rinnankytkentä  
(S3) Kesto-PÄÄLE Pois/virrankääntimellä (-käntimillä) (↔) (Päättäpöiskytkennän jälkeen juoksee säädetty aika vielä ker-ran läpi)  
(S4) Kytkentä säädettyn aikaan avajaipainikkeella(-painik-keilla) (⊙)  
-Aseta kanta kytkentärasiaan, suorista ja ruuvaa kiinni  
-Säädä viiveaika ja havahtumisvaloisuus (katso Asetus)  
-Paina sensoriosa ja kehys paikoilleen  
-Vaihtokytkin säädetään haluttuun kohtaan:  
I = Kesto-PÄÄLE / A = Automaattika / O = Kesto-POIS (Päättäpöiskytkennän jälkeen juoksee säädetty aika vielä ker-ran läpi)

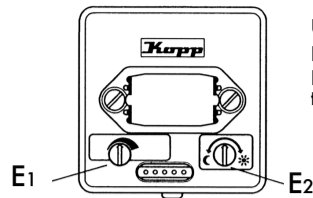
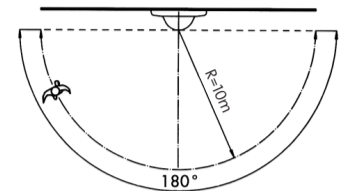
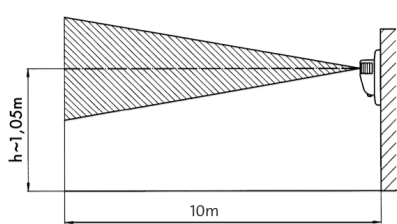
Huomioi:  
-INFRAcontrol ei pysty tunnistamaan liikehintoja lujien esin-eiden (esim. lasi) läpi  
-Linsissä ei saa koskaan painaa  
-Ensimmäisen käyttökerran aikana on kytkentä pidennetty (muotoilu aika)  
-Sveitsissä laitteen eteen on esiytkettävä mekaaninen kytkin

Asetus:  
Sensoriosan kääntöpuolella on kaksi tarkkuutusruuvia:  
(E1)-Hämärsensori:  
Päiväkäyttö = vasteeseen oikealle  
Yökäyttö = vasteeseen vasemmalle  
(E2)-Viiveaika:  
MAX (n. 240 s) = vasteeseen oikealle  
MIN (n. 4 s) = vasteeseen vasemmalle

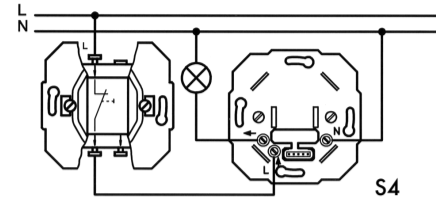
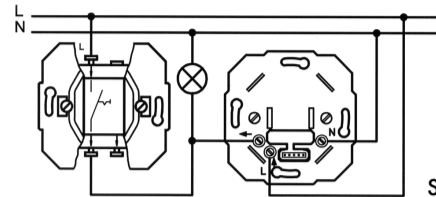
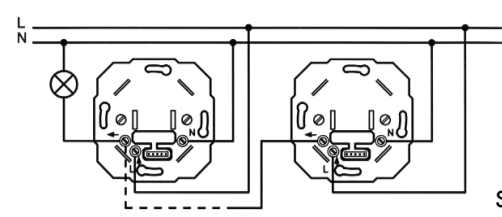
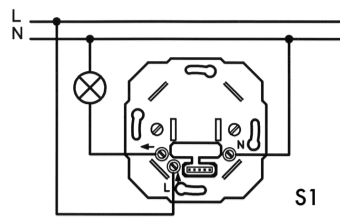
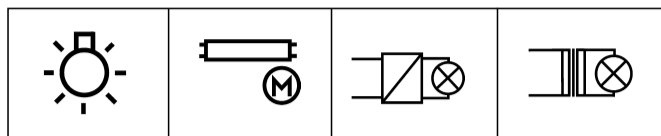
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

**Huomaa: Kun asennat INFRAcontrol-liiketunnistimen, varmista, että vain vastaavat komponentit Laitteen syn-tymisen on yhdistetty toisiinsa. Muussa tapauksessa lii-ke-tunnistimen toiminta ei ole taattu.**  
Varmista, että generaattorin 2 generaattorin pääosan osat, jotka näkyvät muoviossa osassa „GEN II“, on mer-kitty vastaavaan sukupolven 2 laitekantaan, näkyvästi metallilangan renkaan „GEN II“ etikettiin.





U<sub>n</sub> 230 V ± 10%, 50 Hz  
P max.: 1000 W / VA  
IP 20  
t: 0° C - + 50° C



### INFRAcontrol R 180° Návod k použití

Montáž / připojení:  
Dodržujte pravidla elektrotechniky!  
-Před instalací přístroje vypnete proudový obvod  
-Zkontrolujte, zda je odpojeno napětí  
-Sejměte součást s čidlem a rámeček  
-Elektrické připojení  
1 (↑) L popř. P (vodící vedoucí proud)  
2 (→) Připojný vodič (k žárovce)  
N = neutrální vodič  
-schémata zapojení viz nahoře  
(S1) Základní zapojení  
(S2) Paralelní zapojení několika zařízení INFRAcontrol R 180  
(S3) Trvale zapnuto s jedním nebo několika vypínači/ přepínači (↗) (Po vypnutí uplyne nastavený čas ještě jednou)  
(S4) Einschalten mit Öffner-Taster(n) (⊙)  
-Vložte držák do krabice, vyrovnajte ho a přišroubujte  
-Nastavte dobu prodlevy a potřebný jas, při kterém přístroj reaguje (viz nastavení)  
-Natlačte součást s čidlem a rámeček  
-Nastavte přepínač na zvolenou polohu:  
I = trvale zapnuto / A = automatika / 0 = trvale vypnuto (Po vypnutí uplyne nastavený čas ještě jednou)

Upozornění:  
-Zařízení INFRAcontrol nemůže zaznamenat pohyb způsobený pevnými předměty (např. skleněnými předměty)  
-Nikdy netlačte přímo na čočku  
-Zařízení INFRAcontrol nemůže zaznamenat pohyb způsobený pevnými předměty (např. skleněnými předměty)  
-Ve Švýcarsku musí být přístroj předřazen mechanicky spínač

Nastavení:  
Na zadní straně součásti s čidlem se nacházejí dva justážní šrouby:  
(E1)-Čidlo stmívání:  
provoz za dne = pravý doraz  
provoz v noci = levý doraz  
(E2)-Doby prodlevy:  
MAX (cca. 240 s) = pravý doraz  
MIN (cca. 4 s) = levý doraz

Technické změny vyhrazeny.  
Upozornění: Při instalaci detektorů pohybu INFRAcontrol se ujistěte, že jsou spojeny pouze komponenty příslušné generace zařízení. V opačném případě není funkce detektoru pohybu zaručena.  
Ujistěte se, že součásti čidla hlavy generace 2, viditelné v plastové části „GEN II“, jsou přifixovány příslušné základně zařízení generace 2, viditelné na štítku kovového ložiskového kroužku „GEN II“.

### Az INFRAcontrol R 180° kezelési utasítása

Szerelés / bekötés:  
Az elektrotechnikai szabályokat be kell tartani!  
-A készülék beépítése előtt az áramkört szakítsa meg.  
-A feszültségmentességet vizsgálja meg.  
-Vegyük le az érzékelőrészt és a keretet  
-Elektronos csatlakoztatás  
1 (↑) L ill. P (áramvezető, fázis vezeték)  
2 (→) Összekötő huzal (a lámpához)  
N = nullavezeték  
-kapcsolási rajzot lásd lent  
(S1) Alapkapcsolás  
(S2) Több INFRAcontrol párhuzamos kapcsolása  
(S3) Állandóra bekapcsolás a ki/be ill. váltókapcsolóval (↗) (A kikapcsolás után a beállított idő még egyszer lefut)  
(S4) Bekapcsolás a beállított időre a nyitógombbal/gombokkal (⊙)  
-Az aljzatot helyezzük a kapcsolódobozba, állítsuk síkba, és rögzítsük csavarokkal  
-Állítsuk be a késleltetést és a bekapcsolási fényerőt (ld. a beállításnál)  
-Nyomjuk a helyére az érzékelőrészt és a keretet  
-Állítsuk a váltókapcsolót a kívánt helyzetbe:  
I = állandóra bekapcsolva / A = automatika / 0 = állandóra kikapcsolva (A kikapcsolás után a beállított idő még egyszer lefut)

Figyelmeztetések:  
-Az INFRAcontrol nem képes szilárd tárgyak (pl. üveg) mozgását érzékelni.  
-Tilos a lencsét közvetlenül megnyomni!  
-Az első üzembé helyezésnél hosszabb lesz a bekapcsolás ideje (formázási idő)  
-Svájcban a készülék elé mechanikus kapcsolót kell beiktatni.

Beállítás:  
Az érzékelőrészt hátoldalán két beállító csavar található:  
(E1)-Fényviszonyok érzékelője:  
nappali üzem = jobboldali ütközésig  
éjszakai üzem = baloldali ütközésig  
(E2)-Késleltetés:  
MAX (kb. 240 s) = jobboldali ütközésig  
MIN (kb. 4 s) = baloldali ütközésig

A műszaki változtatások joga fenntartva.

Kérjük, vegye figyelembe: Az INFRAcontrol mozgásérzékelő telepítésekor győződjünk meg arról, hogy csak a megfelelő készülékgyártás összetevői csatlakoznak egymáshoz. Ellenkező esetben a mozgásérzékelő működése nem garantált.  
Győződjön meg róla, hogy a 2. generációs érzékelő fejrészei, melyek a „GEN II” műanyag részen láthatóak, a 2. generációs megfelelő eszközalaphoz vannak hozzárendelve, láthatóan a „GEN II” fémcsap gyűrű címkéjén.

### Kasutusjuhend INFRAcontrol R 180°

Montaazh / ühendamine:  
Järgida elektrotehnika reegleid!  
-Enne seadme paigaldamist vooluvõrk välja lülitada  
-Kontrollida, et pinget pole  
-Eemaldage sensori osa ja raam  
-Elektriline ühendus  
1 (↑) L või P (voolujuht)  
2 (→) Ühendustraat (lambi jaoks)  
N = maandusvt. lülitusjooniseid  
(S1) Põhilülitus  
(S2) Paralleellülitus mitme INFRAcontrol'i kasutamisel  
(S3) Pidev töörežiim-SISSE välja-/mitme lülitite(te)ga (↗) (Pärast väljalülitamist läbib seade valitud aja veelkord)  
(S4) Lülitage valitud aeg sisse avamisülilitite(te)ga (⊙)  
-Asetage alusplaat lülituspessa, paigaldage ja kruvige kinni  
-Valige viivitusae ja reageerimise valgus (vt häälestamist)  
-Vajutage sensori osa ja raam peale  
-Valige ümberlülitiga sobiv positsioon:  
I = Pidev töörežiim-SISSE / A = Automaatika / 0 = Pidev töörežiim-VÄLJA (Pärast väljalülitamist läbib seade valitud aja veelkord)

Tähelepanu!  
-INFRAcontrol ei tungi läbi kompaktsete esemete (nt klaas)  
-Läätse tuleb kaitsva otsese surve eest  
-Esmakordsel kasutamisel viivitub seadme sisselülitamine (formeerimisae)  
-Šveitsis tuleb seadmele paigaldada mehaaniline lülit  
Häälestamine.  
Sensori tagaküljel on kaks justeerimiskruvi:  
(E1)-Hämarussensor:  
päevarežiim = parempööre lõpuni  
öörežiim = vasakpööre lõpuni  
(E2)-Viivitusae:  
MAKS. (ca. 240 sek.) = parempööre lõpuni  
MIN. (ca. 4 sek.) = vasakpööre lõpuni

Võib esineda tehnilisi muudatusi.

Pidage meeles: INFRAcontrol liikumisandmete paigaldamisel veenduge, et ühendatud on ainult vastava seadme genereerimise komponendid. Vastasel juhul ei ole liikumisanduri töö garanteeritud.  
Veenduge, et põlvkonna 2 anduri põlvkonna osad, mis on nähtavad plastist osa „GEN II”, omistatakse põlvkonna 2 vastavale seadme alusele, mis on nähtavalt metallist laagerõnga „GEN II” etiketil nähtav.

### Всун INFRAcontrol R 180°

Монтаж / підключення:  
Дотримуватись правил електротехніки!  
-перед установкою приладу відключити електроживлення  
-Проконалися в тім, що система не під напругою  
-Зняти сенсорну частину і рамку  
-Електричне підключення  
1 (↑) L або P (ліній-фаза)  
2 (→) З'єднувальний провід (до лампочки)  
N = нульовий провід  
-схему див. вище  
(S1) Базове підключення  
(S2) Паралельне відключення декількох INFRAcontrol  
(S3) Режим подожженого включення з реле відключення (↗) (Після відключення ще раз проходить встановлений час)  
(S4) Включення на встановлений час кнопочним вимикачем (вимикачами) (⊙)  
-Вставити цоколь в коробку вимикача, вивіряти і закріпити шурупами  
-Встановити час очікування та яскравість дії (див. установки)  
-Вставити сенсорну частину і рамку  
-Встановити перемикач на бажану позицію: I = режим подожженого включення / A = автоматичний режим / 0 = режим подожженого відключення (Після відключення ще раз проходить встановлений час)

Примітка:  
-INFRAcontrol не реагує на рух через тверді предмети (напр. скло)  
-Ніколи не надавлювати безпосередньо на лінзу  
-При першому користуванні приладом виконується подожжене включення (час формування)  
-В Швейцарії необхідно встановити перед приладом механічний вимикач

Настройка:  
На задній стороні сенсорної частини знаходяться два гвинта настройки:  
(E1)-Сенсор смеркання:  
у денний час = праве положення  
у нічний час = ліве положення  
(E2)-Час очікування:  
МАКС. (близько 240 с) = праве положення  
МІН (близько 4 с) = ліве положення

Виробник залишає за собою право на технічні зміни.

Будь ласка, зверніть увагу: під час встановлення детекторів руху INFRAcontrol переконайтеся, що з'єднані тільки компоненти відповідного пристрою. В іншому випадку робота детектора руху не гарантується.  
Будь ласка, переконайтеся, що елементи 2-го покоління датчиків, видимі в пластмасовій частині „GEN II”, призначені для відповідної основи пристрою генерації 2, помітно на ярлику металевого підшипникового кільця „GEN II“.

### INFRAcontrol R 180° instrukcija

Montavimas / prijungimas:  
Laikykites elektrotechnikos taisyklių!  
-Prieš montuojant prietaisą, išjunkite srovės grandinę  
-Patikrinkite, ar nėra įtampos  
-Nuimti sensoriaus dalį ir rėmus  
-Elektrus prijungimas  
1 (↑) L arba P (elektros laidas)  
2 (→) Sujungimo laidas (prie šviestuvo)  
N = neutralusis laidas  
-schemos – , r. aukščiau  
(S1) Pagrindinis sujungimas  
(S2) Keleto INFRAcontrol lygiagretus sujungimas  
(S3) Trukmės-įjungimas su išjungimo/kaitos jungikliu (iais) (↗) (Po išjungimo nustatytas laikas dar kart' pasibaigia)  
(S4) Nustatyto laiko įjungimas su atidariklio mygtuku(-ais) (⊙)  
-Įstatyti cokolį į el. Rozetę, ištiesinti ir prisukti  
-Nustatyti uždelsimo laiką ir reaguavimo šviesumą (žiūrėk nustatymą)  
-Įspausti sensoriaus dalį ir rėmus  
-Perjungėją nustatyti į norimą poziciją: I = Trukmės-ĮJUN/ A = Automatika / 0 = Trukmės IŠJUNGIMAS (Po išjungimo nustatytas laikas dar kart' pasibaigia)

Atkreipkite dėmesį:  
-INFRAcontrol negali apimti jokių judesių per kietus daiktus (pvz. Stiklį)  
-Niekada nedaryti tiesioginio spaudimo Ižšui  
-Pirmą kartą naudojant prietaisą įjungimas yra uždelstas (Formavimo laikas)  
-Šveicarijoje turi būti prie prietaiso pajungtas mechaninis jungiklis

Nustatymas:  
Sensoriaus dalies užpakalinėje pusėje yra du reguliavimo varžtai:  
(E1)-Prieblandos sensorius:  
Eksploatacija dieną = sukti į dešinę, kol užsifiksuoja  
Eksploatacija naktį = sukti į kairę, kol užsifiksuoja  
(E2)-Uždelsimo laikas:  
MAKS (apie 240 sek.) = sukti į dešinę  
MIN (apie 4 sek.) = sukti į kairę, kol užsifiksuoja

Gali būti techninių pakeitimų.  
Atkreipkite dėmesį: montuodami INFRAcontrol judesio detektorius, įsitikinkite, kad kartu sujungtos tik atitinkamo įrenginio generavimo dalys. Priešingu atveju judesio jutiklio veikimas negarantuojamas.  
Įsitikinkite, kad jutiklio galvutės 2-ojo tipo dalys, matomos plastikinėje dalyje „GEN II”, priskiriamos atitinkamai 2-ojo tipo prietaiso bazei, matomai ant metalinio guolio žiedo „GEN II” etiketėje.

### INFRAcontrol R 180° instrukcija

Montāža / pieslēgšana:  
Ievērojiet elektrotehniskos noteikumus!  
-Pirms iekārtas montāžas izslēdziet strāvu ķēdē  
-Pārbaudiet, vai nav sprieguma  
-Noņemiet sensoru daļu un rāmi  
-Elektriskais saslēgums  
1 (↑) L, resp. P (elektrovadītājs)  
2 (→) Savienojošais vads (ar lampu)  
N = neitrālais vadītājs  
-shēmu skat. augstāk  
(S1) Pamatslēgums  
(S2) Vairāku INFRAcontrol paralēlais slēgums  
(S3) Pastāvīgi ieslēgts ar izslēgšanas -maiņas slēdzi (slēdzīem) (↗) (Pēc izslēgšanas iestādītais laiks pāiet vēlreiz)  
(S4) Ieslēgt uz iestādīto laiku ar atvērējtaustīņu (taustīņiem) (⊙)  
-Cokolu ievietot slēdža kārbā, nofiksēt un pieskrūvēt ar klātipieliktajām skrūvēm.  
-Iestādīt kavējuma laiku un vēlamo gaišumu (sk. regulēšanu)  
-Nofiksēt sensoru daļu un rāmi  
-Pārslēdzēju noregulēt vēlamajā pozīcijā:  
I = pastāvīgi ieslēgts / A = automatika / 0 = pastāvīgi izslēgts (Pēc izslēgšanas iestādītais laiks pāiet vēlreiz)

Uzmanību:  
-INFRAcontrol nespēj fiksēt cietu priekšmetu kustības (piem., stikla)  
-Nekad neizdarīt spiedienu tieši uz lēcu  
-Pirmoreiz ieslēdzot, notiek ilgāka ieslēgšanās (veidošanās laiks)  
-Šveicē aparatam jābūt mehāniskā slēdža priekšslēgumam

Regulēšana:  
Sensoru daļas aizmugurē atrodas divas regulēšanas skrūves:  
(E1)-Krēslas sensors:  
dienas režīms = maksimāli pa labi  
naktis režīms = maksimāli pa kreisi  
(E2)-Kavējuma laiks:  
MAX (apm. 240 sek) = maksimāli pa labi  
MIN (apm. 4 sek) = maksimāli pa kreisi

Iespējamas tehniskas izmaiņas.

Lūdzu, nemiēt vērā: uzstādot INFRAcontrol kustības detektorus, pārliecinieties, vai ir savienotas tikai attiecīgās ierīces paaudzes sastāvdaļas. Pretējā gadījumā kustības detektora darbība nav garantēta.  
Lūdzu, pārliecinieties, ka 2. paaudzes sensoru galviņas daļas, kas redzamas plastmasas daļā „GEN II”, tiek attiecinātas uz 2. paaudzes ierīču bāzi, kas redzami uz metāla gultņa gredzena „GEN II” etiķetē.

### Οδηγίες χρήσης INFRAcontrol R 180°

Τοποθέτηση / σύνδεση:  
Τηρείτε τους κανόνες ηλεκτροτεχνίας!  
-Πριν την τοποθέτηση του μηχανισμού διακόψτε την παροχή ρεύματος!  
-Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει τάση.  
-Αφαιρέστε το εξάρτημα του αισθητήρα και το πλαίσιο  
-Ηλεκτρική σύνδεση  
1 (↑) L ή P (πρευματοφόρος αγωγός, φάση)  
2 (→) Καλωδίο σύνδεσης (προς λαμπτήρα), N = ουδέτερος αγωγός  
-βλέπε διαγράμματα συνδεσμολογίας  
(S1) Βασική σύνδεση  
(S2) Παράλληλη σύνδεση πολλών συσκευών INFRAcontrol  
(S3) Συνεχής ενεργοποίηση με απλό/αλλή ρετούρ διακόπτη(-ες) (↗) (Όταν τίθεται εκτός λειτουργίας ενεργοποιείται μία φορά για το επιλεγμένο χρονικό διάστημα)  
(S4) Θέση σε λειτουργία για το επιλεγμένο χρονικό διάστημα με διακόπτη(ες) μπουτόν που έχουν κανονικά κλειστή επαφή (n/c) (⊙)  
-Τοποθετήστε τη βάση στο κουτί διακοπών, ευθυγραμμίστε την και στερεώστε την με τις βίδες  
-Ρυθμίστε το χρόνο ενεργοποίησης φορτίου και τον αισθητήρα φωτεινότητας (βλ. ρύθμιση)  
-Ανοίξτε πιέζοντας το εξάρτημα αισθητήρα και το πλαίσιο  
-Ρυθμίστε το μεταγωγέα στην επιθυμητή θέση: I = συνεχής ενεργοποίηση / A = αυτόματη λειτουργία / 0 = συνεχής απενεργοποίηση (Όταν τίθεται εκτός λειτουργίας ενεργοποιείται μία φορά για το επιλεγμένο χρονικό διάστημα)

Λάβετε υπόψη:  
-Η συσκευή INFRAcontrol δεν μπορεί να εντοπίζει κινήσεις μέσα από στερεά αντικείμενα (π.χ. γυαλί)  
-Μην ασκείτε ποτέ πίεση επί του φακού  
-Όταν τίθεται σε λειτουργία για πρώτη φορά, ενεργοποιείται για παρατεταμένο χρόνο (χρόνος ρύθμισης)  
-Στην Ελβετία, της συσκευής πρέπει να προηγείται σε σειρά μηχανικός διακόπτης

Ρύθμιση:  
Στην πίσω πλευρά του εξαρτήματος του αισθητήρα υπάρχουν δύο σημεία ρύθμισης:  
(E1)-Αισθητήρας φωτεινότητας (ήλιος-φεγγάρι):  
Λειτουργία ημέρας= γυρίστε τη βίδα στην ακραία δεξιά θέση. Λειτουργία νυκτός= γυρίστε τη βίδα στην ακραία αριστερή θέση  
(E2)-Χρόνος ενεργοποίησης φορτίου (I-O): Μέγ. (περίπου 240 sec) = γυρίστε τη βίδα στην ακραία δεξιά θέση. Ελάχ. (περίπου 4 sec) = γυρίστε τη βίδα στην ακραία αριστερή θέση

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών.

### INFRAcontrol R 180° upute

Montāža / priključivanje:  
Uvažiti pravila elektrotehnikae!  
-prije ugradnje dimera isključiti strujni krug  
-ispitati beznaponsko stanje  
-Skinuti senzorni dio i okvir  
-Električki priključak  
1 (↑) L odn. P (fazni vodič)  
2 (→) Žica za spoj/vezu (ka svjetlu)  
N = neutralni vodič  
-sheme spoja vidi gore  
(S1) osnovna izvedba/oprema  
(S2) Paralelno uključivanje više INFRAcontrol  
(S3) Promjenjivi šalter ta trajno uključjenje – isključjenje (n) (↗) (Nakon isključivanja još jednom ističe podešeno vrijeme)  
(S4) Uključjenje za podešeno vrijeme s otvorenom tipkom (n) (⊙)  
-Podnožite staviti u utičnicu, ispraviti i čvrsto zašarafiti  
-Podesiti usporavanje/odugovlačenje vremena s odgovarajućum svjetlosti (vidi podešavanje)  
-Pritisnuti senzorni dio i okvir/ramu  
-Prekidač podesiti u željenu poziciju: I = trajanje –EIN = uključiti / A = Automatika / 0 = trajno –AUS = isključiti (Nakon isključivanja još jednom ističe podešeno vrijeme)

Paziti/pridržavati se:  
-INFRAcontrol ne može obuhvatiti pokretanje kroz čvrste predmete (npr. staklo)  
-Nikada ne vršite direktan pritisak na leću  
-Kod prvog rada slijedi jedno produženo uključivanje (vrijeme formiranja/oblikovanja)  
-U Švicarskoj se uređaju mora pred-uključiti jedan mehanički prekidač  
Podešavanje:  
Na stražnjoj strani senzornog dijela nalaze se dva šarafa za podešavanje:  
(E1)-Senzor za sumrak:  
dnevni rad = okretaj na desno  
noćni rad = okretaj na lijevo  
(E2)-Vrijeme odugovlačenja/usporevanja:  
MAX (ca. 240 s) = okretaj na desno  
MIN (ca. 4 s) = okretaj na lijevo

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene.  
Napomena: Prilikom ugradnje INFRAcontrol detektora pokreta, provjerite jesu li povezani samo komponente odgovarajuće generacije uređaja. Inače, rad detektora pokreta nije zajamčen.  
Osigurajte da su dijelovi generacije glave senzora 2, vidljivi u plastičnom dijelu „GEN II”, dodijeljeni odgovarajućoj podlozi baze generacije 2, vidljivi na naljepnici metalnog ležajnog prstena „GEN II“.

### Navodila INFRAcontrol R 180°

Montāža / priključitev:  
Upošteвайте elektronska pravila!  
-Pred montažo naprave izključite tokokrog  
-Preverite, če je tokokrog brez napetosti  
-Snemite senzor in okvir  
-Priključev na električno omrežje  
(S1) Paralelna vezava več INFRAcontrol  
(S3) Trajni VKLOP s izklopnim(i)/menjalnim(i) stikalom/stikali (↗) (Po izklopu nastavljen čas še enkrat preteče)  
(S4) Vklp za nastavljen čas z odpiralno/odpiralnimi tipko/ tipkami (⊙)  
-Vznožec vstavite v vtičnico stikala, ga naravnajte in privijajte  
-Nastavite zakasnilni čas in vklopno svetlobo (glej nastavitve)  
-Nanj pritisnite senzor in okvir  
-Preklopnik nastavite v zelenem položaju:  
I = trajni VKLOP / A = Avtomatsko / 0 = trajni IZKLOP (Po izklopu nastavljen čas še enkrat preteče)

Upošteвайте:  
-INFRAcontrol lahko zajame premike skozi trdne predmete (npr. steklo)  
-Nikdar ne pritisnite direktno na lečo  
-Pri prvem delovanju sledi podaljšani vklop (čas formiranja)  
-V Švici je potrebno pred napravo predvklopiti mehansko stikalo  
Nastavitve:  
Na hrbtni strani senzorja se nahajata dva vijaka za nastavitve:  
(E1)-Senzor za mrak:  
dnevno delovanje = desno omejilo  
nočno delovanje = levo omejilo  
(E2)-Zakasnilni čas:  
MAX (ca. 240 s) = desno omejilo  
MIN (ca. 4 s) = levo omejilo

Tehnične spremembe so pridržane.  
Opomba: Pri nameščanju detektorjev gibanja INFRAcontrol poskrbite, da se združijo le komponente sestavnih delov naprave. V nasprotnem primeru delovanje detektorja gibanja ni zagotovljeno.  
Prepričajte se, da so deli glave senzorja 2, ki so vidni v plastičnem delu „GEN II”, dodeljeni vsaki ustreznimi napravi generacije 2, vidno na nalepki kovinskega obroča „GEN II“.